

4>16

## ACTUALITÉS

*Décision très attendue du Conseil des ministres des Transports de l'Union européenne qui se tenait à Bruxelles les 25 et 26 mars 2002 : les quinze ont décidé de se doter du système de positionnement par satellite Galiléo, l'équivalent du GPS américain.*

*Face à la détermination de l'Union européenne et de ses partenaires de mener à bien cet ambitieux projet, les pays réservés ont levé leurs objections après plusieurs mois de blocage. Rendez-vous en 2008.*

**Spot 5, la précision ultime pour le dernier maillon de la filière**

**Oui à Galiléo**

**Bonnes nouvelles de Jason 1**

**STS-111**

**Une nouvelle mission à bord de l'ISS**

**Spase, un concept de requête unique pour des serveurs multiples**

**Ariane 5**

**Fin de la qualification pour l'étage Esca**

## SOMMAIRE

**Cnes**

• JOURNAL TRIMESTRIEL DE COMMUNICATION EXTERNE DU CENTRE NATIONAL D'ÉTUDES SPATIALES • 2 PLACE MAURICE QUENTIN • 75039 PARIS CEDEX 01 - ADRESSE POSTALE POUR ABONNEMENT : 18 AVENUE ÉDOUARD BELIN 31401 TOULOUSE CEDEX 4 • TÉL : +33(0)5 61 27 34 69 • INTERNET : <http://www.cnes.fr/> • CETTE REVUE EST RÉALISÉE PAR LE DÉPARTEMENT DES PUBLICATIONS. ELLE EST MEMBRE DE L'UNION DES JOURNAUX ET JOURNALISTES D'ENTREPRISES DE FRANCE • **DIRECTEUR DE LA PUBLICATION** : ALAIN BENSOUSSAN • **DIRECTRICE ÉDITORIALE** : CATHERINE LE COCHENNEC • **RÉDACTRICE EN CHEF** : BRIGITTE THOMAS • **SECRETARIAT** : MURIELLE RICHARD • **TRADUCTION** : BOYD VINCENT • **ONT ÉGALEMENT PARTICIPÉ À CE NUMÉRO** : ARNOULD ORIANNE, JULIEN BARBA, BENOIT BOISSIN, DANIELLE CHARVET, ERIC CERF-MAYER, CLAIRE DEBOUT, LILIANE FEUILLERAC, MARIO HUCTEAU, ANNE LIFFERMANN, FRANÇOIS LASSERE, THIERRY LEVOIR, MICHEL LE MÉTAYER, JACQUELINE PERBOS, YVES MÉNARD, ELIANE MOREAUX, NORBERT PALUCH, SÉBASTIEN ROUQUETTE, DANIELE DE STAERKE, ANNE SERFASS-DENIS • **IMAGES** : CHRISTIAN BARDOU, SERGE DELMAS, MARIE-CLAIRE FONTEBASSO • **RÉALISATION** : ogham (n° 5029) • **IMPRESSION** : IMPRIMERIE DELORT, ZI DE VIC, BP 14, 31321 CASTANET-TOLOSAN CEDEX • AVRIL 2002 • ISSN 1283-9817 • **COUVERTURE** : ©LE SHORINZAN DARUMA-DERA, PRÉFECTURE DE GUMMA



*Le Daruma, figure mythique japonaise représente une simple boule sans bras ni jambes. Elle schématise le grand apôtre du Bouddhisme, le moine zen Bidhidarma (surnommé Daruma) venu de Chine au VI<sup>e</sup> siècle pour prêcher la vérité et illuminer l'esprit des foules. Renonçant de son propre gré aux joies terrestres, il fit vœu de passer sa vie à genoux sur le sol rocailleux sans même s'accorder le réconfort du sommeil. Selon la légende, Daruma pratiqua la méditation si intensément que ses jambes et ses bras s'en atrophièrent. La poupée, incarnation de la sagesse, est réputée porter bonheur. Elle est toujours vendue sans yeux, à leur place deux ronds blancs. La tradition veut que pour la réussite d'un projet, on peigne le premier œil à son démarrage et le deuxième à son aboutissement, comme cela a été fait pour le satellite Adeos-II.*



# La coopération spatiale franco-japonaise

**Editorial**, Atsuko Toyama, Ministre japonaise de l'Education, de la culture, des sports, de la science et de la technologie

**"France-Japon : Esprit partenaire",**

Maurice Gourdault-Montagne, Ambassadeur de France au Japon

**Réforme en profondeur du secteur spatial japonais,**

interview de Shuichiro Yamanouchi, Président de la Nasda

**Une impulsion nouvelle aux échanges franco-japonais,**

Serge Plattard, Directeur des relations internationales, Cnes / Kiyotaka Yashiro, Directeur des relations internationales, Nasda

**Alos, l'après Polder,**

Didier Massonnet, Direction des programmes et des affaires industrielles, Cnes

**Imagerie Spatiale, le marché japonais en pleine croissance,**

Hugues Pavie, Responsable commercial de la Zone Asie Nord est, Spot Image

**Ariane 5 et H-IIA, le vent en poupe,**

Jean-Marie Luton, Président directeur général, Arianespace

**Des groupes de travail pour les lanceurs du futur,**

Jean-Claude Cretenet, Direction des programmes et des affaires industrielles, Cnes

**Lunar-A, Planet-B, Muses-C... des centres d'intérêt communs,**

Philippe Lognonné, Directeur du département des Etudes spatiales, IPGP / Hitoshi Mizutani, Directeur de la division des sciences planétaires, Isas

Télécommunications par satellites,

**coopération possible ou indispensable ?**

Christophe Allemand, Direction des programmes et des affaires industrielles, Cnes



36&gt;37

## PARTENAIRES

*La collaboration scientifique franco-japonaise s'inscrit forcément sur du long terme.*

*Une première phase basée sur d'importants échanges entre les deux communautés et sur des contributions techniques*

*à des instruments japonais s'achève.*

*Une seconde phase peut être envisagée avec des contributions plus importantes.*

**Cent ans de présence au Japon,**

Yasuo Sato, Président d'Air liquide Japon

**Un partenariat Cnes, Cnrs, Nedo sur la combustion en impesanteur,**

Iskender Gökalp,

Directeur de recherche, Cnrs

38&gt;39

## VIE DES CENTRES

*L'observation de la Terre est le ciment de la coopération franco-japonaise.*

*Le lancement en novembre 2002 du satellite Adéos-II, équipé de Polder 2 et d'Argos-Next, confirme la richesse des échanges entre les deux pays.*

*Deux nouvelles versions d'instruments techniquement mis au point par les équipes du Cnes.*

**Polder 2, un instrument unique pour des missions multiples,**

François Bermudo, Chef de projet Polder, Cnes

**Argos-Next, une messagerie bi directionnelle,**

Claude Gal,

Chef de projet Argos-Next, Cnes

